

ናይ ሓበሬታ ወረቐት

ብዛዕባ መከላኸሊ ክታቦት ኣንጻር ኮቪድ-19 (**Corona Virus Disease 2019**)

(ቀዳማይ መጠን ክታቦት ከምኡውን ተወሳኺ መበራትዒ ክታቦታት) – ምስ ቬክተር ክታቦት – ክታቦት ኮቪድ-19 ናይ Janssen® ካብ Janssen Cilag International/Johnson & Johnson

መርገጽ:- 14 ለካቲት: 2022 (እዚ ቅጥዒ መግለጺ ናይ ወረቐት ብቀጻሊ ይሕደስ ኣሎ)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

(Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen) – mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Stand: 14. Februar 2022 (dieses Aufklärungsmerkblatt wird laufend aktualisiert)

ምልክታት ሕማም ኮቪድ-19 ከመይ ዝኣመሰሉ እዮም፡

ካብቶም መብዛሕቲኡ ግዜ ዝረኣዩ ምልክታት ሕማም ናይ ኮቪድ-19 ደረቕ ሰዓል፣ ረስኒ፣ ሕጽረት ምስትንፋስ ዝጥቀሱ ኮይኖም ከምኡውን ግዝያዊ ስእነት ናይ ምሽታትን ምስትምቓርን እውን ዝኣውሱ እዮም። ዋላ ሓፈሻዊ ስምዒት ሕማም ምስ ቃንዛ ርእስን መሓውርን፣ ቃንዛ ገሮሮ ከምኡውን ሰዓል ብተሓከምቲ ተገሊጾም ኣለዉ። ተሓከምቲ ብዛዕባ ናይ ክብድን መዓንጣን ጸገማት፣ ኩልመት ከምኡውን ሕበጥ ሊምፍታት ኣብ ኣዝዮም ዉሑዳት ኣጋጣሚ ከምዝተራእዩ ይሕብሩ። ብድሓር ከመጹ ዝኸለጉ ጉድኣታት ኣብ ስርዓት መትንታት ወይ መትኒ-ልባዊ ስርዓት ከምኡውን ነዊሕ ዝጸንሑ ኣከያይዳታት ሕማም ይከኣሉ እዮም። ሽሕ'ኪ እቲ ኣከያይዳ ናይ'ቲ ሕማም ዝበዝሕ ግዜ ቅልል ዝበለ እንተኾነ ከምኡውን መብዛሕትኦም ሕሙማት ብምልኡ ዝሕውዩ እንተኾኑ፣ ክብድ ዝበሉ ኣከያይዳታት፣ ንኣብነት ምስ ነድሪ ሳንቡእ ብዝተኣሳሰረ ምኽንያት ክሳብ ሞት ክበጽሑ ዝኸለጉ እዮም። ብፍላይ ኣብ ቆልዑን ኣባጽሕን ብዙሕ ግዜ ፍኹስ ዝበለ ሕማም ዘጋጥሞም ኮይኑ፣ ኣብ ኣዝዮ ዉሑድ ኣጋጣሚ ግን ክብድ ዝበለ ሕማም ኣብቶም ሕዳር ጥዕናዊ ጸገም ዝጸንሑም ውልቀሰባት ሳሕቲ ዘጋጥም ተርእዮ እዩ። ልዕሊ ኩሉ ክብድ ዝበሉ ናይ ኮቪድ-19 ሕማማትን ጸገማትን ኣብ ነፈሰጸራት ደቀንስትዮ ይርካ፡ እንተኾነ ግን ጥንሲ ንገዛእርእሱ ንከቢድ ሕማም ዘቃልዕ ኩነታት እዩ። እቶም ትሑት ተጻዋርነት ሕማም ዘለዎም ውልቀሰባት ናይ ሓደጋ ከቢድ ሕማም ተጋላጽነት ክሳብ ሞት ክብጽሑ ዝኸለጉ ሕማም ከኸትለሎም ይኸእል።

Was sind die Symptome von COVID-19?

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener wird über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen berichtet. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind bei ihnen selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor. Bei Schwangeren sind schwere COVID-19-Verläufe und Komplikationen insgesamt selten, jedoch stellt die Schwangerschaft an sich einen relevanten Risikofaktor für schwere Verläufe dar. Personen mit Immunschwäche können einen schwereren Krankheitsverlauf und ein höheres Risiko für einen tödlichen Verlauf haben.

ክታቦታት ሸክቶር ናይ ኮቪድ-19 ከመይ ዝኣመሰሉ እዮም፡

ክታቦት Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ካብ Janssen Cilag International/Johnson ከምኡውን Johnson) ኣብዚ ተገሊጹ ዘሎ ነቶም ኣብ ክታቦት vector-መሰረት ዝገበሩ ክታቦታት ኣብ ምዕቡል ቴክኖሎጂ ዝተመርኮሰ እዩ። ክታቦታት vector ካብ ካልኣት ሕማማት ንምክልኻል ክኸተቡ ኣቐዲሙ ፍቓድ ተዋሂቡዎም እዩ።

እቲ ክታቦት ናይ vector ሻይረሳት ትሕዝቶ ዘለዎ እዩ። እዞም ሻይረሳት ግቡእ መጽናዕቲ ዝተግብረሎምን ክራብሉ ዘይክእሉን እዮም። ካብ ሂወታውያን ዝተሰርሐ ክታቦት ድማ ኣይኮነን። ስለዚ፡ እቲ ዝተኸትበ ኣካል ነዞም ናይ ክታቦት ሻይረሳት ናብ ካልኣት ሰባት ከመሓላልፎም ኣይክእልን ኣዩ። እዚ vector ሻይረስ እዚ መበቆላዊ ሓበሬታ ናይ ሓደ ንጽል ኮሮና ሻይረስ ፕሮቲን፡ ስፓይክ ፕሮቲን (spike protein) ዝተባህለ ሒዙ ዝንቀሳቐስ ባእታ እዩ።

እቲ ብሼክቶር ሻይረስ ዝጓዓዝ ሓበሬታ ድሕሪ ክታቦት ምስ ናይ ሰባት ሕነተ-ሰረት ዝወሃሃድ ኣይኮነን። እብቶም ዋህያታት ናይ ሰባት ምስ ኣተወ ግን “ክንበብ” ይከኣል። ነዚ ስዒቡ ድማ፡ እዞም ዋህያታት እዚኣም እስፓይክ ፕሮቲን ዝተባህለ ባእታ ይፍርዩ። እዞም እስፓይክ ፕሮቲንስ ዝበሃሉ ኣብ ኣካላት ሰብ ዝፈርዩ ቦቲ ናይ ሕማም ምክልኻል ስርዓት ኣካላት ሰብ ከም ናይ ወጻኢ ፕሮቲንስ ይልለዩ። እዚ ድማ ኣንጻር እቶም እስፓይክ ፕሮቲንስ ዝበሃሉ ኣብ ኣካላትና ጸረ ነብሳትን ናይ ተጻዋርነት ዋህያታትን ከምዝፈርዩ ይገብር። እዚ ናይ ምክልኻል ተጻዋርነት ንሕማም ግብረመልሲ ይህብ።

ድሕሪ ሓዲር እዋን እቲ ናይ ሸክቶር ሻይረስ ከምዝሰበበር ይኸውን። ብድሕርዚ፡ ዝኹኑ ናይ ሻይረስ ፕሮቲን (spike protein) ኣብ ኣካላት ክፈርዩ ኣይክእሉን።

Was sind COVID-19-Vektor-Impfstoffe?

Es handelt sich bei dem hier besprochenen Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson um einen vektorbasierten Impfstoff, der auf einer modernen Technologie beruht. Vektor-Impfstoffe gegen andere Erkrankungen sind bereits zugelassen.

Der Impfstoff besteht aus sogenannten Vektorviren. Diese Viren sind gut untersucht und können sich nicht vermehren. Es handelt sich nicht um einen Lebendimpfstoff. Geimpfte können also keine Impfviren auf andere Personen übertragen. Das Vektorvirus enthält und transportiert die genetische Information für ein einzelnes Eiweiß des Corona-Virus, das sogenannte Spikeprotein.

Die vom Vektorvirus transportierte Information wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen „abgelesen“. Daraufhin stellen diese Zellen dann das Spikeprotein selbst her. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt. In der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Das Vektorvirus wird nach kurzer Zeit wieder abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

እቲ ባእታ ክታቦት ከም ቀዳማይ መጠን ክታቦት ኣወሃሂድካ ብኸመይ ኣገባብ እዩ ዝወሃብ?

እቲ ክታቦት ኣብ ላዕላዊ ምናት ጭዋዳ ክውጋእ እዩ። ምስቲ ዝተዋህበ ፍቓድ ብዝሰማማዕ ድማ፡ እዚ Janssen® ዝተባህለ ክታቦት ኮቪድ-19 ሓንሳብ ጥራይ እዩ ዝወሃብ። እንተኾነግን፡ ከም ሕደ ሙሉእ ክታቦት ዝወሰደ ንክትቐጽሩ፡ ክልተ መጠን ክታቦታት ክትወስዱ ይጽልዮኩም። ብምክንያት እቲ ዘለዎ ትሑት ናይ ምክልኻል ብቕዓትን ዘኸትሎ ሳዕቤንን እዚ ሓደ መጠን ክታቦት ናይ Janssen® ክታቦት ኮቪድ-19 ምስቶም ካልኣት ዝወሃቡ ዘለዉ ክታቦታት ናይ ኮቪድ-19 ክነጻጸር ከሎ፡ እቲ ናይ ሮበርት ኮቭ ትካል ህሉው ናይ ብቕዓት ተጻዋርነት ኮሚቲ (STIKO) ካልእ ተወሳኺት ክታቦት ብክታቦት mRNA- (Comirnaty®) (ነቶም ትሕቲ 30 ዓመት ዝዕድሚኦም ሰባት ከምኡውን ካብ ካልኣይ ሲሶ ናይ ግዜ ጥንሰን ጀሚረን ነፍሰጸራት ደቀኣንስትዮ ዕድሚኤን ብዘየገድስ ክኸተባ ይኸእሉ። ከምኡውን ነቶም ልዕሊ 30 ዓመት

ዝዕድሚኡም ሰባት ድማ ክታበት Comirnaty® ወይ Spikevax®) ብቕዓት ምክልኻል ናይቲ ክታበት ንምሕያል ተባሂሉ ክወሃበም ይመክር። ዕድሙ ብዘየገድስ፡ እዚ ተወሳኺ ናይ mRNA ክታበት ካብቲ ሓደ መጠን ክታበት Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ዝወሰድኩሙሉ ግዜ ካብ 4 ሰሙናት ኣብዘይቅልጥፍ ግዜ ክውሰድ ይግብኡ። ንክታበት mRNA ምስ ተኸተብኩም ዝኾነ ናይ ክታበት ጎድናዊ ሳዕቤን ምስ ዘጋጥመኩም ወይ ድማ ዝኾነ ውልቀሰብ ዓይነት ክታበት ክቐየረሉ ምስ ዝሓትት፡ ናይ ሓኪም ምጽራዖት ምስ ተገብረሉ፡ ካልእ ክታበት ኮቪድ-19 Janssen® ዝተባህለ ንዓበይቲ ሰባት ዕድሚኡም ብዘየገድስ፡ ነቲ መባእታዊ ክታበት (2ይ መጠን ክታበት) ኣዕጋቢ ንምግባር ወይድማ ከም መበራትዒ ክታበት ክወስዱ ይኽእሉ እዮም።

ድሕሪ ምርግጋጽ መልክፍቲ ዝወሃብ ቀዳማይ መጠን ናይ ተጻዋርነት ክታበት፡-

እቶም መልክፍቲ SARS-CoV-2 ከምዘለዎም ዝተረጋገጹም ዘይተኸትቡ ውልቀሰባት፡ ብተወሳኺ ነቲ ዝወሰድዎ መባእታዊ ናይ ተጻዋርነት ክታበት፡ ብመሰረት ምኽሪ ትካል STIKO፡ ካብቲ ዝተለኸፍሉ ግዜ እንተደንጎዩ ኣብ 3 ኣዋርሕ ሓደ መጠን ክታበት ጥራይ ክወስዱ ይምክር (እዚ ድማ ናይ ተጻዋርነት ጸገም ምስ ዘይህልዎም እዩ። እዞም ከምዚ ዝኣመሰሉ ጉዳያት ሓደ መጠን ክታበት ከምዝኣኽሎምን ዘይኣኽሎምን ንምርግጋጽ ጉዳይ ብጉዳይ እናተኸታተልካ ዝውሰኑ እዮም።) እቶም ነቲ ቀዳማይ መጠን ክታበት ምስ ተኸትቡ፡ ኣብ ውሽጢ 4 ሰሙናት መልክፍቲ SARS-CoV-2 ከምዘለዎም ዝተረጋገጹም፡ ካብቲ ዝተለኸፍሉ ግዜ እንተደንጎዩ ኣብ ውሽጢ 3 ኣዋርሕ ነቲ 2ይ መጠን ክታበት ክወስድዎ ኣለዎም። እቲ መልክፍቲ SARS-CoV-2 ድሕሪ 4 ሰሙናት ካብቲ ቀዳማይ መጠን ክታበት ዝወሰድኩሙሉ ምስ ዝኾነውን ግን ከም ቀዳማይ መጠን ክታበት ናይ ተጻዋርነት ተወሳኺ ክታበት ወይ ከም መበራትዒ ክታበት ክውሰድ ኣለዎ።

ክታበት ኮቪድ-19 ምስ ካልኣት ክታበታት ተሓዊሱ ምውሳድ፡-

ብመሰረት ትካል STIKO ዝህቦ ምኽሪ፡ ክታበታት ኮቪድ-19 ምስ ካልኣት ምውታት ክታበታት ከም በዓል ክታበት ኢንፍሉዌንሻ ተወሃሂዱ ክወሃብ እኽእል እዩ። ኣብ ከምዚ ዝኣመሰለ ኩነታት፡ እቶም ናይ ክታበታት ግብረመልሲ ካብ ኣብ በበይኑ ግዜ ክታበታት ምውሳድ ኣዝዮም ንቡራት ተርእዮታት ይኾኑ። ዝተፈላለዩ ክታበታት ብኣንሳብ ኣወሃሂድካ ኣብ ዝውሰድሉ ግዜ ኣብ ዝተፈላለዩ ምናት ኣእዳው ክውግኡ ኣለዎም። ቅድምን ድሕርን ነፍሲወከፍ ሂወት ዘለዎ ክታበት ኮቪድ-19 ምሃብ ድማ እንተወሓደ ን14 መዓልታት ምክትታል ክግበር ኣለዎ።

Wie wird der Impfstoff im Rahmen der Grundimmunisierung verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Gemäß der Zulassung wird der Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® 1-mal verabreicht. Um als vollständig geimpft zu gelten, sind jedoch zwei Impfstoffdosen notwendig. Aufgrund der im Vergleich mit anderen verfügbaren COVID-19-Impfstoffen geringeren Schutzwirkung der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) dafür eine Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffs (für Personen unter 30 Jahren und Schwangere ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel unabhängig vom Alter Comirnaty®, für Personen ab 30 Jahren Comirnaty® oder Spikevax®) zur Optimierung des Impfschutzes. Unabhängig vom Alter soll diese zusätzliche Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffes ab 4 Wochen nach der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® erfolgen. Bei Vorliegen einer Kontraindikation gegen mRNA-Impfstoffe oder bei individuellem Wunsch ist es nach ärztlicher Aufklärung grundsätzlich möglich, bei Erwachsenen unabhängig vom Alter für die Optimierung der Grundimmunisierung (2. Impfstoffdosis) oder für die Auffrischimpfung auch die COVID-19 Vaccine Janssen® zu verwenden.

Grundimmunisierung nach nachgewiesener Infektion:

Ungeimpfte Personen mit nachgewiesener SARS-CoV-2-Infektion erhalten zur Grundimmunisierung entsprechend der Empfehlung der STIKO lediglich eine Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion (sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt. In diesen Fällen wird im Einzelfall entschieden, ob die einmalige Impfung ausreichend ist.).

Personen, die nach der 1. Impfstoffdosis eine gesicherte SARS-CoV-2-Infektion im Abstand von unter 4 Wochen zur vorangegangenen Impfung hatten, erhalten eine 2. Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion. Ist die SARS-CoV-2 Infektion in einem Abstand von 4 oder mehr Wochen zur vorangegangenen 1-maligen Impfung aufgetreten, ist keine weitere Impfung zur Grundimmunisierung notwendig.

COVID-19-Impfung gleichzeitig mit anderen Impfungen:

Gemäß STIKO können COVID-19-Impfungen mit anderen Totimpfstoffen wie beispielsweise Grippeimpfstoffen gleichzeitig

verabreicht werden. In diesem Fall können Impfreaktionen etwas häufiger auftreten als bei der zeitlich getrennten Gabe. Bei der gleichzeitigen Verabreichung verschiedener Impfungen sollen die Injektionen in der Regel an unterschiedlichen Gliedmaßen erfolgen. Zu Impfungen mit Lebendimpfstoffen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen vor und nach jeder COVID-19-Impfung eingehalten werden.

አገባብ አወሃህባ መበራትዒ ክታቦታት ከመይ እዩ፡

ካብ ታሕሳስ 2021 ጀመሩ፡ ክታቦት Janssen® ኮቪድ-19 ከም ካልኣይ መጠን ክታቦት 2 ኣዋርሕ ናይ ግዜ ፍልልይ ብምግባር ካብቲ ቀዳማይ መጠን ክታቦት ዝተወሰደሉ ንኸውሰድ ፍቓድ ተዋሂብዎ እዩ። ድሕረ እቲ ቀዳማይ መጠን ክታቦት ብ Janssen® ክታቦት ኮቪድ-19፡ ትካል STIKO እቲ ካልኣይ መጠን ክታቦት መባእታዊ ናይ ተጻዋርነት ብቕዓት ንምሕያል ተባሂሉ ብክታቦት mRNA ክኸተቡ ይመክር። ብተወሳኺ ትካል STIKO ተወሳኺ 3ይ መጠን ክታቦት (መበራትዒ ክታቦት) ካብቲ 2ይ መጠን ክታቦት ዝወሰድክሙሉ እንተደንገዩ 3 ኣዋርሕ ናይ ግዜ ፍልልይ ብምግባር ብክታቦት mRNA ክኸተቡ ይመክር። ብተወሳኺ “እቲ ካልኣይ መጠን መበራትዒ ክታቦት”፡- ነቶም ልዕሊ 70 ዓመት ዝዕድሚኦም ሰባት፡ ተቐማጦ ናይ ሓይ ኣከባቢ፡ ከምኡውን እናተደገፉ ዝነብሩ ኣካላት፡ ናይ ክንክን ትካላት ብተወሳኺውን እቶም ኣብ ኣሰካፊ ኩነታት ናይ ከቢድ ሕማም ዝርከቡ ውሁድ ክንክን ዝግበረሎም ሰባት፡ ከምኡውን እቶም ናይ ምጽዋር ሕማም ጸገም ዘለዎም ልዕሊ 5 ዓመት ዝዕድሚኦም ውልቀሰባት፡ ኩሎም ነቲ ካልኣይ መጠን መበራትዒ ክታቦት፡ ካብቲ ዝወሰዱዎ ቀዳማይ መጠን መበራትዒ ክታቦት 3 ወርሒ ናይ ግዜ ፍልልይ ብምግባር ብክታቦት mRNA ነቲ ክወስዱ ኣለዎም። እቶም ኣብ ሕክምና ናይ ክንክን ትካላትን ዝሰርሑ ውልቀሰባት ድማ ነዚ ካልኣይ መጠን ክታቦት ካብ 6 ኣዋርሕ ኣብ ዘይዱንጉ ግዜ ክወስዱዎ ይግባእ።

ትካል STIKO ንነፍሰጾራት ደቀንስትዮ፡ ዕድሚኤን ብዘየገድስ፡ መበራትዒ ክታቦት ናይ mRNA ክታቦት Comirnaty® ጥራይ፡ ካብ 2^ይ ርብዒ ናይ ግዜ ጥንሰን ጀመረን ክኸተባ ይመክር።

ነቶም ትሕቲ 30 ዓመት ዝዕድሚኦም ውልቀሰባት ድማ፡ ክታቦት Comirnaty® ጥራይ ክኸተቡ ይመክር። ነቶም ልዕሊ 30 ዓመት ዝዕድሚኦም ሰባት፡ ክልቲኦም ክታቦታት ኣብዚ ግዜ እዚ ኣብ ጥቕሚ ውዒሎም ዘለዉ ክትከተቡሎም ብማዕረ ምቕኣት እዮም።

ክታቦት mRNA ንምኽታብ ዘይምርድዳእ ምስ ዝፍጠር ወይድማ ብውልቃዊ ጠለብ፡ ሓኪም ነቲ ጉዳይ ምጽራይ ምስ ገብረሉ ብተወሳኺ መንእሰያት፡ ዕድሚኦም ብዘየገድስ፡ ነቲ መባእታዊ ናይ ተጻዋርነት ብቕዓት ንምብራኽ ተባሂሉ (2ይ መጠን ክታቦት) ክታቦት Janssen® ኮቪድ-19 ወይ መበራትዒ ክታቦት (3ይ መጠን ክታቦት) ክጥቀሙ ይኸእሉ እዮም።

Wie ist mit Auffrischimpfungen zu verfahren?

COVID-19 Vaccine Janssen® ist seit Dezember 2021 als 2. Impfstoffdosis im Abstand von mindestens 2 Monaten zur 1. Impfstoffdosis zugelassen. Die STIKO empfiehlt nach der 1. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® weiterhin zur Optimierung der Grundimmunisierung eine 2. Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff. Darüber hinaus empfiehlt die STIKO auch weiterhin eine 3. Impfstoffdosis (Auffrischimpfung) im Abstand von mindestens 3 Monaten zur 2. Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff. „2. Auffrischimpfung“: Für Menschen ab 70 Jahren, für Bewohner/innen und Betreute in Einrichtungen der Pflege sowie für Personen mit einem Risiko für einen schweren Krankheitsverlauf in Einrichtungen der Eingliederungshilfe und für Personen ab dem Alter von 5 Jahren mit Immunschwäche empfiehlt die STIKO eine 2. Auffrischimpfung mit einem mRNA-Impfstoff in einem Mindestabstand von 3 Monaten nach der 1. Auffrischimpfung. Tätige in medizinischen Einrichtungen und Pflegeeinrichtungen sollen eine 2. Auffrischimpfung nach frühestens 6 Monaten erhalten.

Schwangeren empfiehlt die STIKO unabhängig vom Alter eine Auffrischimpfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel nur mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty®.

Für Personen unter 30 Jahren wird ausschließlich der Einsatz von Comirnaty® empfohlen. Für Personen im Alter ab 30 Jahren sind beide derzeit verfügbaren mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® und Spikevax®) gleichermaßen geeignet.

Bei Vorliegen einer Kontraindikation gegen mRNA-Impfstoffe oder bei individuellem Wunsch ist es nach ärztlicher Aufklärung grundsätzlich möglich, bei Erwachsenen unabhängig vom Alter für die Optimierung der Grundimmunisierung (2. Impfstoffdosis) oder für die Auffrischimpfung auch COVID-19 Vaccine Janssen® zu verwenden.

ምክታብ ማዕረ ክንደይ ውጽኢታዊ እዩ?

እቶም ዝተገብሩ መጽናዕትታት ከምዝሕብርዎ ካብ ደልታ ሻርያንት ናይ ምክልኻል ብቕዓቶም ብገምጋም፡ ኣብ ምቕናስ ካብ ከቢድ ተኸእሎ ሕማም ካብ ምሕማም 70% (1 መጠን ክታበት Janssen® ናይ COVID-19 ዝተኸትቡ)ኮይኑ፡ ብተወሳኺ ውን ፈኮስቲ ሕማማት ናይ ምክልኻል ብቕዓቱ ብሓፈሻዊ መንገዲ ክርእ እንከሎ ዝተሓተ ምዃኑ እቶም ዝተኸዩዱ ሕክምናዊ መጽናዕትታት ይሕብሩ። ድሕሪ ትካል STIKO ዝሃበ ምክሪ፡ ነቲ መባእታዊ ናይ ተጻዋርነት ብቕዓት ንምድራዕ ተባሂሉ ተወሳኺ ካልእ ክታበት ናይ mRNA ክታበት ምስ ዓደለ፡ ናይ ተጻዋርነት ብቕዓት ካብ ሕማም ተማሓይኹ። ብዛዕባ ክታበት Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ካብ ኣሚክሮን ዝተባህሉ ታትዋስያን ናይ ምክልኻል ብቕዓቱ ዝምልከት ግን ዝገልጽ ሓበሬታ ክሰጥ ሕጂ የለን። ካልኣት ንዕኡ ክመስሉ ይኸእሉ እዮም - ምስ ካልኣት ክታበታት ናይ ኮቪድ-19 ዝመሳሰሉ - ድሕሪ መበራትዒ ክታበት ምክታብ (3ይ መጠን ክታበት) ናይ ምክልኻል ብቕዓት ካብ ምልክታትን ከቢድ ሕማም ብኣሚክሮን ዝተባህሉ ታትዋስያን ዝስዕብ ርኡይ ዝኾነ ምምሕያሽ እናኣራየ ከምዝኸደ ተረጋጊጹ።

Wie wirksam ist die Impfung?

Studien, die den Schutz gegenüber der Delta-Variante untersuchten, zeigen eine Wirksamkeit von etwa 70 % (1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen®) bezüglich der Verhinderung einer schweren Erkrankung; der Schutz vor milden Krankheitsverläufen ist im Allgemeinen niedriger. Die Wirksamkeit wird, wie von der STIKO empfohlen, mit einer weiteren Gabe eines mRNA-Impfstoffes zur Optimierung der Grundimmunisierung verbessert. Daten bezüglich der Schutzwirkung vor der Omikron-Variante liegen für COVID-19 Vaccine Janssen® bisher nicht vor. Es kann davon ausgegangen werden, dass – analog zur Impfung mit anderen COVID-19-Impfstoffen – nach Verabreichung einer Auffrischimpfung (3. Impfstoffdosis) eine erheblich verbesserte Schutzwirkung gegenüber einer symptomatischen und schweren Infektion mit der Omikron-Variante vorliegt.

ኣንጻር ሕማም ኮቪድ-19 ብክታበት Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክክተብ ዘለዎ ሰብ ከመይ ዝኣመሰለ እዩ?

ክታበት Janssen® ኮቪድ-19 ነቶም ልዕሊ 18 ዓመት ዝዕድሚኦም ሰባት ክክተብዎ ፍቓድ ዝተዋህበ እዩ። ትካል STIKO ሕጂ እውን እንተኸነ ነቶም 60 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት ክታበት Janssen® ኮቪድ-19 ክክተቡ ይመክር።

ነቶም ኣብ ሞንጎ 18 ዓመትን 59 ዓመትን ዝርከቡ ሰባት፡ ብክታበት Janssen® ኮቪድ-19 ክክተቡ ተኸእሎ ኣሎ፡ እዚ ዋላኳ ምክሪ ዝተዋህበ እንተዘይኮነ፡ ሕክምናዊ መረጋገዲ ብምግባር ከምኡውን ነቲ ክስዕብ ዝኸእል ተኸእሎ ሓደጋ ናይ ክታበት እቲ ዝክተብ ሰብ ብመሰረት መምርሒ ትካል STIKO ክቕበሎ ምግባርን እዩ። ነቶም ብናይ ኮቪድ-19 Janssen® ዝክተቡ ኣብ ውልቃዊ ገምጋም ናይቲ ክታበት ዘስዕብ ሓደጋ፡ እዞም ኣብ ታሕቲ ተገሊጾም ዘለዉ ተርእዮ ጸገማት፡ ብሓደ ወገን፡ ወይውን ተኸእሎ መልከፍቲ SARS-CoV-2 ወይ ሕማም ኮቪድ-19 ብኸልእ ወገን፡ ሚዛኑ ኣብ ግምት ክኣቱ ኣለዎ። ነዚ ዕላማ እዚድማ፡ በዚ ኣብዚ ግዜ እዚ ተበጺሑ ዘሎ ደረጃ ኣፍልጦ፡ በቲ ሓደ መንገዲ፡ እዚ ኣብ ታሕቲ ተገሊጾ ዘሎ ጸገም ምርጋእ ደም (thromboses)፡ ወይ ድማ ምጉዳል ቁጽሪ ናይ ፕላዕትሊትስ (thrombocytopenia) ዝተባህሉ ዋህዮታት ደም ኣብ ኣዝዩ ዉሑድ ኣጋጣሚ (ትሕቲ 0.01% ናይቶም ኣብዚ ደረጃ ዕድመ እዚ ዝርከቡ ዝተኸትቡ ሰባት) ወላውን ኣብቶም ትሕቲ 60 ዓመት ዝዕድሚኦም ሰባት፡ ምዃኑ ክፍለጥ ኣለዎ። በቲ ካልእ ወገን ድማ፡ ብዛዕባ መልከፍቲ ሕማም SARS-CoV-2 (ንኣብነት፡ ኣብ ውልቃዊ ናብራን ዓይነት ስራሕን ከምኡውን ባህሪ ናይ ውልቀሰብ) ወይ ውልቃዊ ተኸእሎ ሓደጋ ብርቱዕ ሕማም ምናልባት ውን ሞት ክስዕብ ዝኸእል ሕማም ኮቪድ-19 (ንኣብነት፡ ብምክንያት ካልእ ውሽጣዊ ሕማም ንዘለዎም ሰባት) ዝለዓለ ምስ ዝኸውን ከጋጥም ይኸእል።

Wer sollte mit COVID-19 Vaccine Janssen® gegen COVID-19 geimpft werden?

Der Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® ist für Personen ab 18 Jahren zugelassen. Die STIKO empfiehlt die Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® jedoch nur für Personen, die 60 Jahre und älter sind.

Für Personen zwischen 18 und 59 Jahren ist die Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® laut STIKO-Empfehlung entsprechend der Zulassung nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person möglich, aber nicht empfohlen. Für die individuelle Risikoabschätzung durch die zu impfende Person bezüglich der Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sollten einerseits das Risiko der unten beschriebenen Komplikationen und andererseits das Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 oder eine COVID-19-Erkrankung abgewogen werden. Hierfür sollte zum einen beachtet werden, dass die unten beschriebenen Blutgerinnsel (Thrombosen) mit gleichzeitiger Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) nach derzeitigem Kenntnisstand auch bei Personen unter 60 Jahren sehr selten (weniger als 0,01 % der geimpften Personen in dieser Altersgruppe) aufgetreten sind. Zum anderen sollte individuell eingeschätzt werden, ob das persönliche Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 (z.B. persönliche Lebens- und Arbeitsumstände und Verhalten) oder das persönliche Risiko für eine schwere und möglicherweise tödliche Verlaufsform von COVID-19 (z. B. aufgrund von Grunderkrankungen) erhöht ist.

ክታበት Janssen® ኮቪድ-19 ንመን ከወሃብ ኣይግባእን፡

ክታበት Janssen® ኮቪድ-19 ንቆልዑን ክሳብ 17 ዓመት ዝዕድሚኦም ንኣሽቱ መንእሰያትን ክክተብሉ ፍቓድ ዘይተወሃበ ስለዝኾነ፡ ብክታበት Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክክተቡ የብሎምን። ነቶም ትሕቲ 60 ዓመት ዝዕድሚኦም ሰባት ድማ፡ ትካል STIKO ንክልቲኦም ክታበታት ቀዳሞት ክታበታትን መበራትዒ ክታበትን ብክታበት mRNA ክክተቡ ይመክር። ኣብቶም ትሕቲ 30 ዓመት ዝዕድሚኦ ሰባት፡ እቲ ዝወሃብ ክታበት ናይ mRNA ክታበት Comirnaty® ጥራይ ክክተቡ ይግባእ።

ነፍሰጸራት ደቀንስትዮ ብክታበት Janssen® ክክተቡ የብለንን። ብልክዕ፡ ካብ 2^ይ ርብዒ ናይ ግዜ ጥንሰን ጀሚረን፡ ዕድሚኤን ብዘየገድስ ብክታበት Comirnaty® ናይ mRNA ክክተቡ ይግባእ። ብተወሳኺ ትካል STIKO ነተን ዘይተኸትባ ዘጥብዋ ኣዴታት ብክታበት mRNA ክክተቡ ይመክር (ነተን ትሕቲ 30 ዓመት ዝዕድሚኤን ብክታበት Comirnaty® ናይ mRNA ክክተቡ) ብክታበት Janssen® ግን ክክተቡ ኣይግባእን

ረስኒ ዘለዎ ኮቪድ ሕማም ዝሳቐ ዘሎ ሰብ (38.5°Cን ካብኡ ንላዓልን) ጥራይ ድሕሪ ካብቲ ሕማም ድሕሪ ምሕዋዩ ጥራይ ክክተብ ኣለዎ። ግን ሰዓል ወይ ፍፋብ ልዕል ዝበለ ረስኒ ኣካላት (ትሕቲ 38.5°C ዲግሪ) እንተሎ እቲ ክታበት ክግበር ይከኣል እዩ። ልዕለ ተኣፋፍነት ኣብ ገለ መባእታ ክታበት እንድሕር ኣሎ፤ ክክተብ የብሉን፡ ዝኾነ ቁጥዑ/ኣለርጂ እንተሃልዩኩም ንክኢላ ሓኪም ክታበት ቅድሚ ምኽታብ ክትነግርዎም ንላበወኩም።

እቶም ድሕሪ ክታበት ኮቪድ-19 ምኽታቦም ምርጋእ ደም ምስ ምጉዳል ቁጽሪ ዋህዮታት ፕላትሌታት (ምርጋእ ደም ከምኡውን ዋሕዲ ዋህዮታት ደም ፕላትሌታት) ዘማዕበሉ ሰባት ክታበት Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክወስዱ የብሎምን። ብተመሳሳሊ፡ ዝኾነ ውልቀሰብ ብሕማም ላሕኩ ደም ኣብ ደቐቕቲ ሰራውር ደም (capillary leak syndrome) ጸገም ዘለዎ ብክታበት Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክክተብ የብሉን።

Wer soll nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden?

Da COVID-19 Vaccine Janssen® für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre nicht zugelassen ist, sollen diese nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Bei Personen unter 60 Jahren empfiehlt die STIKO, zur Grundimmunisierung als auch zur Auffrischimpfung einen mRNA-Impfstoff zu verwenden. Im Alter unter 30 Jahren soll die Impfung ausschließlich mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty® durchgeführt werden. Schwangere sollen nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Vielmehr sollen sie ab dem 2.-Schwangerschaftsdrittel ungeachtet ihres Alters mit dem mRNA Impfstoff Comirnaty® geimpft werden. Die STIKO empfiehlt ungeimpften Stillenden ebenfalls die Impfung mit mRNA-Impfstoffen (bei Stillenden unter 30 Jahren mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty®), und nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen®.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) sind jedoch kein Grund zur Verschiebung der Impfung. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben.

Personen, bei denen nach einer Impfung mit einem COVID-19-Impfstoff Blutgerinnsel mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombose mit Thrombozytopenie-Syndrom) aufgetreten sind, dürfen nicht COVID-19 Vaccine Janssen® erhalten. Personen, die jemals an einem Kapillarlecksyndrom gelitten haben, dürfen ebenfalls nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden.

ቅድምን ድሕርን ክታበት ምውሳደይ ከመይ ክገብር ኣለኒ?

እቲ ቀዳማይ ክታበት ምስ ወሳድኩም ወይ ካልእ መርፍእ ምስ ተወጋእኩም፡ ዕውልውል ዝብላኩም እንተኾይኑ፡ ቀልጢፉ ስምዒት ቐጥቦ ኣካላት ዝስመዓኩም እንተኾይኑ፡ ወይ ካልኣት ግብረመልስታት ምስ ዝህልዉኩም፡ ብኸብረትኩም ነቲ መድሃኒት ዘዳልዉልኩም ሓኪም ቅድሚ ምኽታብኩም ሓብርዎ። ንሱ/ንሷ ድሕሪ ክታበት ምውሳድኩም ንንውሕ ዝበለ ግዜ ክከታተሉኩም እዮም።

ቅድሚ ክታበትካ/ኪ ብኸብረትካ/ኪ እንተድኣ ናይ ምርጋእ ሕማም ሃልዩካ/ኪ ወይ ናይ ምርጋእ ደም መድሓኒት ትወስድ/ዲ ኔርካ/ኪ፡ ቅድሚ ሕጂ ናይ ኢምዩን ትሮምቦሳይቶፓኤንያ ዝተባህለ (ቁጽሪ ፕላይትሌትስ ዝተባህሉ ዋህያታት ደም መበገሲኡ ብዘይተነጻረ ምኽንያት ምንካይ) ጸገም እንተነይሩኩም፡ ንዶክተርካ/ኪ ሓብሮ/ርዮ። ሓኪምኩም ምሳኹም ብምኽኒ ንክትውስኑ ክብርሃልኩም፡ ምስ ቐለል ቅድመ ጥንቃቄታት ክትከተብ/ቢ ትኽእል ኢኻ/ኺ።

ብኸብረትኩም ነድሪ ቁጥቦ ኣካላት እንተኣልዩኩም ወይድማ ቅድሚ ሕጂ ናይ ኣካላት ቁጥቦ የጋጥመኩም እንተነይሩ ቅድሚ ነዚ ክታበት ምውሳድኩም ወይድም ኣብ ዝሓለፈ ነቲ ክታበት ምስ ወሳድኩም እንተኣጋጢሙኩም ንሓኪምኩም ግለጽኩ። እቲ ሓኪም ድማ ነቲ ክታበት ከይትወስድዎ ዝገብር ዝኾነ ምኽንያት እንተኣልዩኩም ከጸረ እዩ።

ኣብተን ድሕሪ ክታበት ዘለዎ ዉሑዳት መዓልታት ዘድሊ ኣካላዊ ጸዕሪ ከምኡውን ስፓርታዊ ምንቅስቓስ ከተወግዱ የድለይኩም። ቃንዛታት ወይ ረስኒ ድሕሪ ክታበት ምስ ዝህልዉኩም ንቃንዝ/ረስኒ ዘጉዱሉ መድሃኒታት ክትወስዱ ትኽእሉ ኢኹም። ናይ ውልቀ ሓኪምኩም ብዛዕባኡ ክ(ት)መኽረኩም ይ(ት)ኽእል።

እቲ ዝወሃበኩም ክታበት ናይ ምክልኻል ብቕዓቱ ቀልጢፉ ዝጅምር ከምዘይኮነን ከምኡውን ኣብ ኩሎም ዝተኸትቡ ሰባት ብማዕረ ዝምዕብል ከምዘይኮነን ክትፈልጡ የድልዩኩም። ብተወሳኺ፡ ዋላእኪ እቲ ተኽእሎ ሓደጋ ምዝርጋእ ካብቶም ዝተኸትቡ ካብቶም ዘይተኸትቡ ብዝለዓለ መጠን ዝጎደለ እንተኾነ፡ እቶም ዝተኸትቡ ሰባት ከይሓመሙ ነቲ ቫይረስ ናብ ካልኣት ሰባት ከመሓለፍዎ ይኽእሉ ምኽኒኖም ክፍለጥ ይግባእ። ስለዚ ብኸብረትኩም ነቶም ማሕበራዊ ርሕቀት/ግቡእ ኣገባብ ጽርዮት/ናይ ገጽ መሸፈኒ ማስክ ምግባር ከምኡውን ንገዛኹም ኣየር ነጻ ከይኑ ከምዝኣትዎ ምግባር ዝብሉ መምርሒታት ብግቡእ ተኸተልዎም።

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Informieren Sie bitte die Ärztin/den Arzt vor der Impfung, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden, in der Vergangenheit eine Immuthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) hatten oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob Sie unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden können.

Teilen Sie bitte auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

In den ersten Tagen nach der Impfung sollten außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport vermieden werden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Ärztin/Ihr Arzt kann Sie hierzu beraten.

Bitte beachten Sie, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus ohne Erkrankung weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist. Bitte beachten Sie deshalb weiterhin die AHA + L-Regeln.

እንታይ መልስታት ክታበት ድሕሪ ምክታብ ከጋጥሙ ይኽእሉ?

ድሕሪ ክታበት Janssen® ኮቪድ -19 ስዒቡ ምስቲ ባእታ ኣካላትና ክራኽብ እንከሎ፡ ናይ ሓዲር እዋንን ግዝያውን ዝኾኑ ከባብያውያንን ሓፈሻውያንን ግብረ መልስታት ምናልባት ከልዕል ይኽእል። እዞም ምልክታት እዚኦም ድማ ከም ረስኒ (ምቕት ኣካላት)፡ ገብገብታ፡ ከምኡውን ጉንፋዕ መሰል ምልክታት የጠቓልሉ። ድሕሪ ክታበት ድማ ኣብ ውሽጢ ውሑዳት መዓልታት ቀልጢፎም ይጎድሉ። ክረኣዩ ዝኽእሉ ምልክታት ሕማም ንምንካይ፡ በቲ ዝተፍቐደ መጠን መድሃኒት ከም ጸረ ቁጥዑ ኣካላት መድሃኒታት (analgesic/antipyretic) ምውሳድ ሓጋዚ ይኸውን። እዞም ናይ ድሕሪ ክታበት ተርእዮታት ኣብቶም ብዕድሙ ንኣሽቱ ዝኾኑ ሰባት ካብቶም ብዕድሙ ዓበይቲ ዝኾኑ ሰባት ዛይዶም ይረኣዩ። እቲ ተደጋጊሙ ጸብጸብ ዝቐርበሉ ናይዚ Janssen® ዝተባህለ ፍቕድ ክታበት ዝረኣ ነድሪ ኣብቲ ዝተወግኣሉ ቦታ ዝፍጠር ነድሪ ምዃን ብመጽናዕቲ ዝተረጋገጸ (ልዕሊ 40%)፡ ቃንዛርእሲ፡ ድኻም ከምኡውን ቃንዛ ጭዋዳታት(ልዕሊ 30%) ከምኡውን ናይ ከስዕ ዕግርግር ምባል (ልዕሊ 10%)። ብዙሕ ግዜድማ (ኣብ ሞንጎ 1% ከምኡውን 10%)፡ ረስኒ፡ ሰዓል፡ ድኻም፡ ናይ መላግብ ቅርጥማት፡ ኣብ ዝተኸትበ ክፍሊ ኣካላት ምቕያሕን ምሕባጥን ምስ ገብገብታ ተሰንዩ ከምዘስዕብ ብጸብጸባዊ መንገዲ ተገሊጹ እዩ። ሳሕቲ ድማ (ኣብ ሞንጎ 0.1% ከምኡውን 1%) ምንፍርፋር ኣካላት፡ ተቐማጥ፡ ቀጨውጨው ምባል፡ ምህንጣስ፡ ቃንዛ ኣፍን ጎርፎን፡ ሓፈሻዊ ዕንፋሩር፡ ዝያዳ ረሃጽ፡ ናይ ጭዋዳታት ምድኻም፡ ኣብ እግሪ ወይ ኢድ ቃንዛ፡ ቃንዛ ሕቆ፡ ሓፈሻዊ ስምዒት ድኻምን ምጽላእን የኸትል። ብመሰረት እቲ ክሳብ ሕጂ ተበጺሑ ዘሎ ኣፍልጦ፡ ድሕሪ 2 መጠን ክታበት ናይ Janssen® ኮቪድ-19 ምክታብ እቶም ተደጋጊሞም ዝረኣዩ ጎድናዊ ሳዕቤናት ምስቶም ድሕሪ 1ይ መጠን ክታበት ምስ ተኸተብኩም ዝረኣዩ ዝመሳሰሉ እዮም።

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit dem COVID-19 Vaccine Janssen® Impfstoff kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu kurzfristigen, vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen können auch Fieber, Schüttelfrost und andere grippeähnliche Beschwerden sein. Sie klingen für gewöhnlich innerhalb weniger Tage nach der Impfung wieder ab. Zur Linderung möglicher Beschwerden kann ein schmerzlinderndes/fiebersenkendes Medikament in der empfohlenen Dosierung eingenommen werden. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien zu COVID-19 Vaccine Janssen® waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 40 %), Kopfschmerzen, Ermüdung und Muskelschmerzen (mehr als 30 %) sowie Übelkeit (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über Fieber, Husten, Ermüdung, Gelenkschmerzen, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Schüttelfrost berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Zittern, Durchfall, Missempfindung, Niesen, Schmerzen in Mund und Rachen, genereller Ausschlag, vermehrtes Schwitzen, Schwäche der Muskeln, Schmerzen in Arm oder Bein, Rückenschmerzen, allgemeines Schwächegefühl und Unwohlsein auf. Nach derzeitigem Kenntnisstand sind Häufigkeit und Art möglicher Nebenwirkungen nach der 2. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® vergleichbar mit denen nach der 1. Impfung.

ኣሉታዊ ሳዕቤናት ክታበት ካጋጥሙ ይኽእሉ'ዶ?

ብምክንያት እቲ ክታበት ዝፍጠሩ ጎድናዊ ሳዕቤናት ካብቲ ዝፍጠር ልሙድ ምልክታት ናይቲ ክታበት ዛይዱ ምስ ዝረኣ ኣብቲ ዝተኸትበ ሰብ ሳዕቤን የኸትል።

ድሕሪ ብክታበት Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ምክታብኩም፡ ነድሪ ቁጥዑ ኣካላት ከምኡውን ስሓ ቆርበት ብዉሑድ ተርእዮታት ካብ (0.01% ክሳብ 0.1%) ዝበጽጹ የጋጥሙ። ብተወሳኺ ድሕሪ ብ Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ምክታብ፡ ምርጋእ ደም (ንኣብነት፡ ኣብ ሓንጎል ኣብ ናይ ሰርኖ መትንታት ምርጋእ ደም፡ ወይ ምርጋእ ደም ኣብ ቆፎ ኣፍልቢ) ምስ ምጉዳል ቁጽሪ ናይ ፕላትሌታት ዝተባህሉ ዋህዮታት ደም (thrombocytopenia) ተታሓሲቱ ኣብ ኣዝዩ ዉሑድ ኣጋጣሚ (ትሕቲ 0.01%) ኣብ ሓደሓደ ኣጋጣሚታት ክሳብ ሞት ከኸትል ዝኽእል ተርእዮታት ኣጋጢሙ። እዚ ኩነታት እዚ ኣብ ውሽጢ 3 ሰሙናት ናይ ክታበት ግዜ መብዛሕትኡ ኣብ ትሕቲ 60 ዓመት

ዝዕድሚኦም ሰባት ተራእዩ። ብተወሳኺ፡ ኣብ ዉሑድ ኣጋጣሚታት ኣብ ናይ ደም መልሲ ሻምብቆታት ናይ ደም ምርጋእ ጸገማት (venous thromboembolism) ጸገም (ኣብ ሻምብቆታት መልሲ ደም ተሰባቢሮም ኣብ ደም ብምዝዉዋር ንኻልኣት ጸብጽብቲ ሻምብቆታት ደም ብምዕጻው ጸገም ዝፈጥሩ) ተራእዮም ነይሮም። እዞም ርፍራፋት ናይ ዝረገአ ደም፡ ንኣብነት ምዕጋት ደም ኣብ ሳንቡእ ከስዕቡ ይኸእሉ። ኢምዩን ትሮምቦሳይዮዝኤንያ ((ቁጽሪ ፕላይትሊትስ ዝተባህሉ ዋህያታት ደም መበገሲኡ ብዘይተነጻረ ምኽንያት ምንካይ) ድሕሪ ክታበት ምውሳድ ኣብ ዉሑድ ኣጋጣሚታት፡ ሓደሓደ ግዜ ብመድመይቲ ዝተሰነዩ ከምኡውን ሓደሓደ ግዜ ድማ ናብ ሞት ዘብጽሑ ኣጋጣሚታት ተራእዮም። ኣብ ገለ ኣጋጣሚታት ኣቐዲሞም ናይ ኢምዩን ትሮምቦሳይዮዝኤንያ ጸገም ኣብ ዝነበሮም ውልቀሰባት ድማ ተራእዩ ነይሩ። ኣብ ኣዝዩ ሳሕቲ ኣጋጣሚ፡ ነድሪ ዓንዲ ሕቆ (ግዳማዊ ነድሪ ዓንዲ ሕቆ) ካብቲ ዝተገብረ ናይ ምርግጋጽ መጽናዕቲ ወጻኢ ኣጋጢሙ።

ከምኡውን፡ እቲ ክታበት ካብ ዝተኣታተወሉ ግዜ ጀሚሩ፡ ኣዝዩ ዉሑድ ግዜ ድሕሪ ክታበት Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ድሕሪ ምኽታብ ኣብ ገለ ሰባት ኣብ ደቐቕቲ መትንታት ደም (capillary) ላሕኩ ተራእዩ፡ ኣብ ገለ ሰባት ኣቐዲሙ ናይ ደቐቕቲ መትንታት ደም (capillary) ላሕኩ ዝነበሮም ሰባት፡ ኣብ ገለ ሰባት ድማ ሞት ዘስዓብ ኣጋጣሚታት ኣኸቲሉ። ናይ ደቐቕቲ መትንታት ደም (capillary) ላሕኩ ኣብተን ድሕሪ ክታበት ዘለዎ ቀዳሞት ዉሑዳት መዓልታት ዘጋጥሙ ኮይኑ፡ ከምኡውን ኣብ ኣእዳውን ኣእጋርን ቁልጡፍ ሕበጥ፡ ሃንደበታዊ ወሰኽ ክብደት፡ ስምዒት ድኻም ዘኸትልን፡ ህጹጽ ሕክምናዊ ረድኤት ዘድልዮ ጠባይ ድማ ኣለዎ። ብተወሳኺ ኣብ ዉሑዳት ኣጋጣሚታት ናይ ጉሊያን-ባሪ (Guillain-Barré) ዝተባህለ ምልክት ሕማም ድሕሪ ብክታበት Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ምኽታብ ኣጋጢሙ ነይሩ፡ ኣብ ገለ ኣጋጣሚታት ድማ ክሳብ ሞት ዘብጽሖ ተርእዮ ኣጋጢሙ። ጉሊያን-ባሪ ድኻም ወይ ልምሰት ኣብ ኣእዳው ወይ ኣእጋር ዘስዕብ ኮይኑ፡ ክሳብ ኣፍልብን ገጽን ዝዘርጋሕን ጽዑቕ ሕክምናዊ ክንክን ዘድልዮን ዓይነት ሕማም እዩ።

ድሕሪ 2ይ መጠን ክታበት Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ምውሳድ፡ ብምኽንያት ሕጽረት ናይ ትዕዛብቲ ግዜ፡ ክሳብ ሕጂ ኣብቲ ዝተገብረ ናይ ምርግጋጽ መጽናዕቲ ብዛዕባ ሳሕቲ ወይ ኣዝዩ ሳሕቲ ከጋጥሙ ዝኸእሉ ዘይተደልዩ ጎድናዊ ሳዕቤናት ናይ ክታበታት ዝተዋህቡ ወግዓዊ መግለጺታት የለዉን። ካብቲ እዚ ክታበት እዚ ዝተኣታተወሉ ግዜ ኣብ ዉሑዳት ኣጋጣሚታት ጥራይ ናይ ቁጥዑ ኣካላት ምልክታት (anaphylactic reactions) ተራእዮም። እዚኦም ንሓጺር ግዜ ድሕሪ ክታበት ዘጋጥሙ ኮይኖም ኣድላዪ ሕክምናዊ ክንክን ድማ ይግበረሎም።

ምስ ኩሎም ክታበታት፡ ኣብ ብጣዕሚ ውሕድ ጉዳያት ከም ቀጥታ ኣላርጂክ መልሲ ንምድንጋጽ ሓዊሱ ወይ ካልኣት ናይ ዝሓለፈ ዘይተፈለጡ ሳዕቤናት ከም ጉሊያን-ባሪ (Guillain-Barré) ዝኣመሰሉ ብክፋል ክኸልከሉ ኣይኸእሉን።

ድሕሪ ክታበት ምውሳድኩም ምልክታት ምስ እትርእዩ፡ ካብቲ ቀዳሞ ዝተጠቐሰ ዝዛይዱ ሓፈሻውን ሓሓሊፉን ምልክታት ነድሪ ምስ ዘርእዩ፡ ሓኪምኩም ምኽሪ ንክህበኩም ኩሉግዜ ቅሩብ እዩ። ኣብ ኣዝዩ ከቢድ ሳዕቤናት፡ ብፍላይድማ ሕጽረት እስትንፋስ፡ ቃንዛ ኣፍልቢ፡ ሕበጥ ናይ ኣእዳውን ኣእጋርን፡ ሃንደበታዊ ወሰኽ ክብደት፡ ድኻም ወይድማ ልምሰት ናይ ኣእዳው፡ ኣእጋር፡ ኣፍልቢ፡ ወይ ገጽ (እዚ ነዞም ዝስዕቡ ከጠቓልል ይኸእል፡ ንኣብነት፡ ነገራት ክልተ ኮይኖም ክረኣዩኹም ይኸእሉ፡ ኣዕይንቲ ናይ ምንቅስቓስ ጸገም፡ ናይ ምውሓጥ ጸገም፡ ናይ ምዝራብ ጸገም፡ ናይ ምሕያኽ ጸገም፡ ወይ በኣእጋር ናይምንቅስቓስ ጸገም፡ ሚዛንካ ናይ ምሕላው ጸገም ምስ ዘኸትለልኩም፡ ከቢድ ወይ ዘየቐርጽ ቃንዛ ርእሲ ምስ ዝህልወኩም፡ ወይድማ ቁሩብ መዓልቲ ድሕሪ ክታበት ጸኒሑ ምልክጻጽ ወይ ሓሓሊፉ ነጠብጣባዊ መድመይቲ ናይ ቆርበት ምስ ዘጋጥሙኩም፡ ብኸብረትኩም ቀልጢፍኩም ሕክምናዊ ሓገዝ ድለዩ።

ጐድናዊ ሳዕቤናት ዋላ ባዕልኹም ክትሕብሩ ኣማራጺ ኣሎ፡ <https://nebenwirkungen.bund.de>

ንመዕኸታ እዚ መሓበሪ ወረቐት'ዚ እቲ ሓኪም ክታቦት ናይ መግለጺ ዝርርብ የቕርበልኩም እዩ።

Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In seltenen Fällen (0,01 % bis 0,1 %) traten nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® Überempfindlichkeitsreaktionen und Nesselsucht auf. Darüber hinaus wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (z.B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum) verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) und bei einem Teil mit tödlichem Ausgang beobachtet. Diese Fälle traten innerhalb von 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Darüber hinaus wurden selten venöse Thromboembolien (Blutgerinnsel in Venen, die sich ablösen und andere Gefäße verschließen können) beobachtet. Venöse Thromboembolien können z.B. eine Lungenembolie zur Folge haben. Sehr selten wurden nach der Impfung Immuthrombozytopenien (Verringerung der Blutplättchenzahl ohne erkennbare Ursache) beobachten, teilweise mit Blutungen und teilweise mit tödlichem Ausgang. Einige Fälle traten bei Personen mit Immuthrombozytopenie in der Vorgeschichte auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sehr selten Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle (weniger als 0,01 %) eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen®. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können. In sehr seltenen Fällen trat außerhalb der Zulassungsstudien eine Entzündung des Rückenmarks (transverse Myelitis) auf.

Auf Grund der kurzen Beobachtungszeit nach der 2. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® können auf Basis der Zulassungsstudie bisher noch keine Aussagen über seltene und sehr seltene unerwünschte Impfnebenwirkungen gemacht werden. Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen allergische Sofortreaktionen (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen wie ein Guillain-Barré-Syndrom nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Ärztin/Ihr Arzt zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, insbesondere Atemnot, Brustschmerzen, Schwellungen der Arme oder Beine, plötzlicher Gewichtszunahme, Schwäche oder Lähmungen der Beine, Arme, Brust oder des Gesichts (diese können beispielsweise Doppelbilder, Schwierigkeiten, die Augen zu bewegen, zu schlucken, zu sprechen, zu kauen oder zu gehen, Koordinationsprobleme, Missempfindungen oder Probleme bei der Blasenkontrolle oder Darmfunktion beinhalten), anhaltenden Bauchschmerzen, Sehstörungen oder Schwächegefühl oder wenn Sie einige Tage nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten, begeben Sie sich bitte unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

ትካል Paul-Ehrlich-Institut (PEI) መሕተት ብዘዕባ ተጻዋርነት መባእታታት ክታቦት ንምክልኻል ኣንጻር እቲ ሓድሽ ኮሮናቫይረስ (SARS-CoV-2) ብናይ SafeVac 2.0 ዝገለጸ ሞባይል መተግባሪ የካይድ እዩ። ድሕሪ ክታቦት ምውሳድ ኣብ ውሽጢ 48 ሰዓታት ክትምዝገብ ትኽእል ኢኻ። እቲ መጠይቕ ወለንታዊ እዩ።

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store

App Store Apple

ተወሳኺ ሓበሬታ ብዛዕባ ኮቪድ-19 ከምኡውን ብዛዕባ ክታበት ኮቪድ-19 ኣብ ዝስዕብ ትረኽቡ

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

ሕታም 1 ትርጓም 013 (መርገጽ 14 ለካቲት፡ 2022)

እዚ መግለጺ ቅጥራ ብናይ ጀርመን ቀጠልያ መስቀል (Deutsches Grünes Kreuz e.V.) ኣብ ማርቡርግ (Marburg) ብምትሕብብር ኣብ በርሊን (Berlin) ዝርከብ ትካል ሮበርት ኮኽ (Robert-Koch-Institut) ተሰራሒ ከምኡውን ብመሰል ደራሲ ዝተሓለወ እዩ። እዚ ቅጥራ ጥራይ ንዘይንግዳዊ ጥቕሚ ዝዘርግእ እንተኾይኑ ይፍቐድ እዩ፤ ጥራይ ሽዑ ናብ ካልእ ክመሓለፍ ይፍቐድ። ዝኾነ ምስራሕ ወይ ምቕያር ፍቕድ ኣይከነን።

Ausgabe 1 Version 013 (Stand 14. Februar 2022)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



in Kooperation mit



ሕክምናዊ ታሪኽ ንመከላኸሊ ክታበት ኣንጻር ኮቪድ-19 (Corona Virus Disease 2019)

(መባእታዊ ናይ ምክልኻል ሕመም ክታበት ከምኡውን መበራትዒ ክታበታት)

– ብመንገዱ ክታበት ሼክቶር – Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ካብ Janssen Cilag

International/Johnson & Johnson

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen)

– mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

1. ንስኹም¹ ኣብዚ ሕጂ ግዜ ከቢድ ዝኾነ ሕመም ምስ ረስኒ ኣለኩም ዶ? 0 እው: 0 ኣይፋል:

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. ኣብዘን ዝሓለፉ 14 መዓልታት ተኸቲብኩም ነይርኩም ዶ? 0 እው: 0 ኣይፋል:

2. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. ጸረ ኮቪድ-19 ክታቦት ዞሊት ተኸትብኩም ኣለኹም?

0 እው: 0 ኣይፋል:

እወ እንተኾይኑ መልስኹም መዓስን እንታይ ዓይነት ክታቦትን?

ዕለት:-

ዓይነት ክታቦት:-

ዕለት:-

ዓይነት ክታቦት:-

ዕለት:-

ዓይነት ክታቦት:-

(ብኸብረትኩም ነቲ ዝተኸተብኩሙሉ ካርድ ኣምጽእዎ ወይድማ ከምዝተኸተብኩም መረጋገጺ ዝኸውን ካልእ ሰነድ ኣቕርቡ::)

3. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten?

0 ja

0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff?

Datum:

Impfstoff:

Datum:

Impfstoff:

Datum:

Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. ኣብቲ ቅድሚ ሕጂ ናይ መጀመርያ መጠን ክታቦት ዝወሰድክሙሉ ግዜ:**ብድሕሪ ኣብ ዘሎ ግዜ እቲ ክታቦት ዘኸተሎ ነድሪ****ቁጥዑ ኣካላት ዶ ኣማዕቢልኩም ነይርኩም?**

0 እው: 0 ኣይፋል:

ብድሕሪ ናይ ደም ምርጋእ ጸገም (thrombosis) ኣጋጢሙኩምዶ?

0 እው: 0 ኣይፋል:

4. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben:Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt?

0 ja

0 nein

Haben Sie¹ danach ein Blutgerinnsel (Thrombose) entwickelt?

0 ja

0 nein

5. ንስኹም ኣብ ዝሓለፈ እዋን ብንጹር ኮሮናቫይረስ (SARS-CoV-2) ተለኪፍኩም ከምዝነበርኩም ተረጋጊጹዎ?

0 እው: 0 ኣይፋል:

እወ እንተኾይኑ መልስኹም መዓስ?

(ብ SARS-CoV-2 ምልክቶም ምስ ተረጋገጸ: ክታቦት ካብ 3 ኣዋርሕ ድሕሪ ነጻፊታ ኣብ ዘሎ ግዜ ክትወስዱ ይምከር::)

5. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen?

0 ja

0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 3 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen.)

6. ንስኹም ቅድሚ ሕጂ ሕዳር ሕማም ነይሩኩምድዩ ወይ ብጉድለት ተጻዋርነት ሕማም ትሳቐዩ ነይርኩም ዲኺም (ንኣብነት: ብምኽንያት ብመድሃኒት ዝወሃብ ፍወሳ: ናይ ተጻዋርነት ጸቕጢ ዝገብሩ ኣፋውስ ወይ ካልኣት መድሃኒታት)?

0 እው: 0 ኣይፋል:

6. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an**einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie,****immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)?**

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

7. ብናይ ደም ምርጋእ ናይ ምዝንባል ጸገም ትሳቐዩ ዲኹም መቕጠኒ ደም መድሃኒት ከትወስዱ ዲኹም ወይ ኣብ ዝሓለፈ ግዜ ብሕማም ኢምዩን ትሮምቦሳይቶፓኤንያ ((ቁጽረ ፕላይትሌትስ ዝተባህሉ ዋህያት ደም መበገሲኡ ብዘይተነጸረ ምኽንያት ምንካይ) ትሳቐዩ ዲኹም፤

0 እው: 0 ኣይፋል:

7. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung, nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein oder haben Sie früher an einer Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) gelitten?

0 ja

0 nein

8. ንስኹም ቅድሚ ሕጂ ዝኾነ ፍሉጥ ነድሪ ቁጥዑ ኣካላት ኣለኩምዶ?

0 እው: 0 ኣይፋል:

እወ እንተኾይኑ መልስኹም: ኣየናይ ዓይነት?

8. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

9. ኣባኹም¹ ኣብ ሕሉፍ ብዝተገብረ ካልእ ዓይነት ክታበት ናይ ቁጥዑ ኩነታት፣ ልዕል ዝበለ ረስኒ፣ ጉዳያት ምጥፋእ ወኒ ወይ ካልኣት ዘይንቡራት ግብረ መልስታት ኣጋጢሞምኩም ዶይፈልጥ ወይ ተመኩሮ ነይሩኩምዶ?

0 እው: 0 ኣይፋል:

እንድሕር ኣለኩም፣ ኣየኖት

9. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

10. ንስኹ ኣብዚ ግዜ እዚ ነፍሰጻር ዲኹ፤

0 እው: 0 ኣይፋል:

(ድሕረ ካልኣይ ሲሶ ናይ ጥንሲ ግዜ፡ ብክታበት Comirnaty® ክትክተባ ትኽእላ ኢኹን፡ እንተኾነግን በቲ ኣብዚ ዝተዘረበሉ ክታበት vector ግን ክትክተባ ኣይግባእን እዩ።)

¹ምናልባት እዚ በቲ ሕጋዊ ወኪል መልሲ ክወሃበሉ ዝኽእል እዩ

10. Sind Sie¹ schwanger?

0 ja

0 nein

(Eine Impfung mit dem Impfstoff Comirnaty® wird ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel, nicht jedoch mit dem hier besprochenen Vektor-Impfstoff empfohlen.)

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

ውዕል/መግለጺ ስምምዕ ንመከላኸሊ ክታበት ኣንጻር ኮቪድ-19

(መባእታዊ ናይ ምክልኻል ሕማም ክታበት ከምኡውን መበርታዊ ክታበታት)–ምስ ናይ ክታበት ቬክተር – ብመንገዱ ክታበት ቬክቶር – (Janssen® ኮቪድ-19 ክታበት Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen) – mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

ስም ናይቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ (ስም-ስድራ፣ ቀዳማይ-ስም)፡

ዕለት ልደት፡-

ኣድራሻ፡-

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:

Anschrift:

ትሕዝቶ ናይ'ዚ መግለጺ ሰነድ ሓበሬታ ተረዳኣ ኣለኹ ከምኡውን ሰፊሕ ዝርዝር ምስ ሓኪመይ ክታበት ክካይድ ኣማራጺ ኔሩኒ።

- ዝኾነ ተወሳኺ ሕቶ የብለይን ከምኡውን ነቲ ናይ ሕክምናዊ ዘተ ምጽራይ ብግልጺ እድግፍ።
- ምስቲ ዝተመኸረ መባእታ mRNA ዘለዎ ክታበት ኣንጻር ኮቪድ-19 ተሰማሚዐ ኣለኹ።
- እቲ ክታበት እንጽጎ ኣለኹ።

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit Vektor-Impfstoff ein.
- Ich lehne die Impfung ab.

ምልክታታት፡

ቦታ፣ ዕለት፡

ክታም ናይ'ቲ ክኸተብ ሰብ

ክታም ናይቲ/ታ ሓኪም

ወይ ክእለት ስምምዕ ናይ'ቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ እንተዘየለ፡

ተወሳኺ ንኣለይቲ ዝምልከት፡ ኣነ ንዝኾኑ ካልኣት ሰባት ናይ ኣላይነት መሰል ዘለዎም ፍቓደይ ንክህብ ስልጣን ከምዘለኒ እፍልጥ ኣለኹ።

ክታም ናይ ፍቓዱ ክህብ ስልጣን ዘለዎ ሰብ (ኣላዪ፡ ሕጋዊ ወሃብ ክንክን፡ ወይድማ መጉዚት)

እቲ ክታበት ዝወስድ ሰብ ፍቓዱ ክህብ ብቑዕ ምስ ዘይከውን፡ ብኸብረትኩም ስምን ዝርዝር ኣድራሻ ናይቲ ፍቓዱ ክህብ ስልጣን ዘለዎ ወኪል ኣቕርቡ (ኣላዪ፡ ሕጋዊ ወሃብ ክንክን፡ ወይድማ መጉዚት)፡-

ናይ ስድራቤት ስም፡ መጻውዒ ስም፡-

ቁጽረ ተሌፎን፡-

ኢ-መይል፡-

Anmerkungen:

 Ort, Datum

 Unterschrift der zu impfenden Person

 Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: *Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.*

 Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/Betreuer)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/Betreuer) angeben:

Name, Vorname:

Telefonnr.:

E-Mail:

እዚ ናይ ተዝካርን ስምምዕን ቅጥዒ ብናይ ጀርመን ቀጠልያ መስቀል (Deutsches Grünes Kreuz e.V.) ኣብ ማርቡርግ (Marburg) ብምትሕብባር ኣብ ቦርሊን (Berlin) ዘሎ ትካል ሮበርት-ኮች (Robert-Koch-Institut) ተሰራሒ ከምኡ'ውን ብመሰል ደራሲ ዝተሓለወ እዩ። እዚ ቅጥዒ ጥራይ ንዘይንግዳዊ ጥቕሚ ዝዘርግእ እንተኾይኑ ይፍቐድ እዩ፤ ጥራይ ሽዑ ናብ ካልእ ክመሓለፍ ይፍቐድ። ዝኾነ ምስራሕ ወይ ምቕያር ፍቕድ ኣይኮነን።

ኣሰናዲ ቀጠልያ መስቀል ጀርመን e.V.፣ ማርቡርግ
 ብምትሕብባር ምስ Robert-Koch-Institut፣ ቦርሊን
 ሕታም 001 ትርጓም 010 (መግለጺ 14 ለካቲት፡ 2022)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
 In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
 Ausgabe 001 Version 010 (Stand 14. Februar 2022)